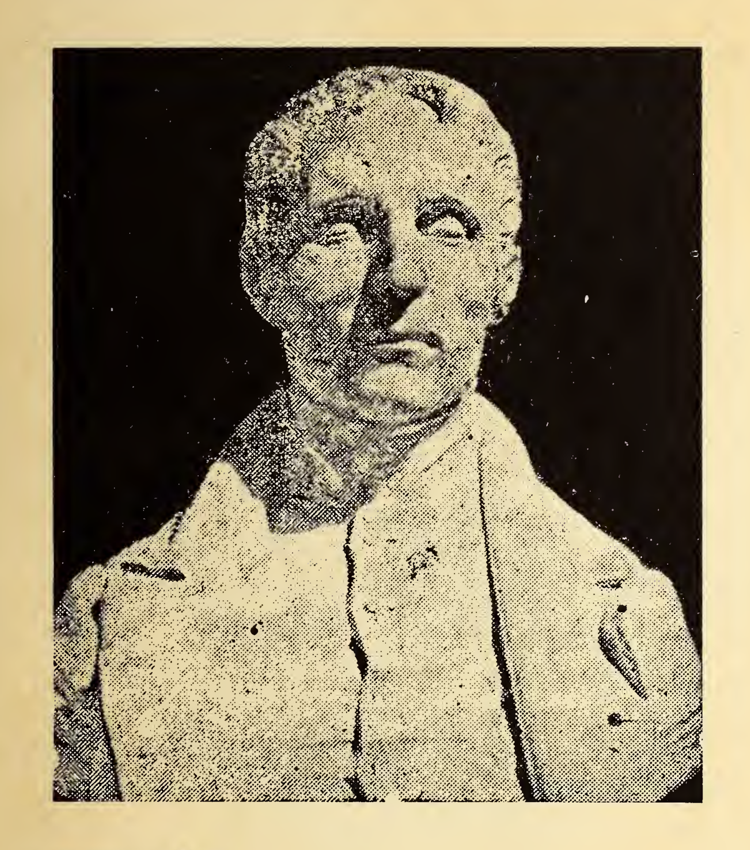


CARTILLA

BRAILLE

ECUATORIANA

1968

JOSE GONZALEZ JURADO

CARTILLA BRAILLE ECUATORIANA

1968

Impresa en OFFSET "GRABA"
GUAYAQUIL -:- ECUADOR

JOSE GONZALEZ JURADO

AMBLIOPE TIFLOLOGO ECUATORIANO

Profesor del Sistema Braille para videntes y ciegos

Comisionado del Ministerio de Educación
del Ecuador.

Miembro Honorario de la
COMISION VENEZOLANA

DE HOMENAJE A LOUIS BRAILLE

Director Profesor de la
Escuela Fiscal de Ciegos y Ambliopes
CLUB DE LEONES DE PORTOVIEJO
Manabí — Ecuador



Señor SERVIO TULIO MORENO
Director del Departamento de Alfabetización de Adultos del Ministerio de Educación.

Profundamente emocionado, dedico este modestisimo trabajo que tiende a la alfabetización de los ciegos, mediante el concurso de los videntes, al distinguido señor Director del Departamento de Alfabetización de Adultos del Ministerio de Educación del Ecuador, señor SERVIO TULIO MORENO, como un pálido HOMENAJE DE GRATITUD por su valiosísima colaboración económica oficial para que esta CARTILLA BRAILLE ECUATORIANA pueda ser difundida dentro y fuera del país.

Prendas de alma noble y humanitaria deben servir de ejemplo a los ciudadanos ecuatorianos para alcanzar la rehabilitación de los carentes de vista que, hoy, empieza a cumplir tan esclarecido funcionario cultural.

EL AUTOR
Guayaquil, Noviembre de 1968

INSTRUCCIONES PARA PRODUCIR LA ESCRITURA EN EL PAPEL ECUATORIANO "GUAYAQUIL"

Asiente el Papel en una superficie suave o sea, encima de un papel secante grueso o de una servilleta.

Ponga el puño de su mano sobre el papel para que aquella tenga facilidad de movimiento.

Produzca el relieve en la forma de la hoja adjunta a esta Cartilla.

Procure no romper el papel con el relieve.

Acostumbre su tacto para ir reconociendo los caracteres en relieve.

No use la vista cuando se trate de leer en relieve lo que Ud. ha escrito porque esto es perjudicial: PUEDE PERDER LA VISTA PAULATINAMENTE.

Se separan las palabras saltando, entre sí, un signo generador o sea un grupo de seis puntos.

La puntuación se coloca inmediatamente después de escrita la palabra y se sigue escribiendo conservando la modalidad de separación de palabra, según lo indicado anteriormente. No olvide poner el prefijo 4-6 antes de una palabra que quiera escribir con mayúscula.

Los principios de frase o de nombres propios o apelativos deben llevar este prefijo.

Las diez primeras letras del alfabeto se transforman en números con el prefijo 3-4 5 y 6

A la persona que hace de alfabetizadora de un carente de vista es indispensable indicar que debe, en primer lugar, enseñarle a que palpe de letra en letra para que vaya grabando en su mente la conformación de todas o cada una de ellas.

A continuación iré pinchando en el Papel Guayaquil las sílabas y, por último, palabras de objetos que rodean al falto de vista.

En principio, las palabras a que nos referimos anteriormente, deben ser espaciadas de sílaba en sílaba y después, escritas íntegramente.

Esta es la técnica pedagógica que aconsejamos para obtener resultados excelentes y rápidos en el educando.

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Autor: José González Jurado

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Autor: José González Jurado

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Escritura

Braille

a

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.

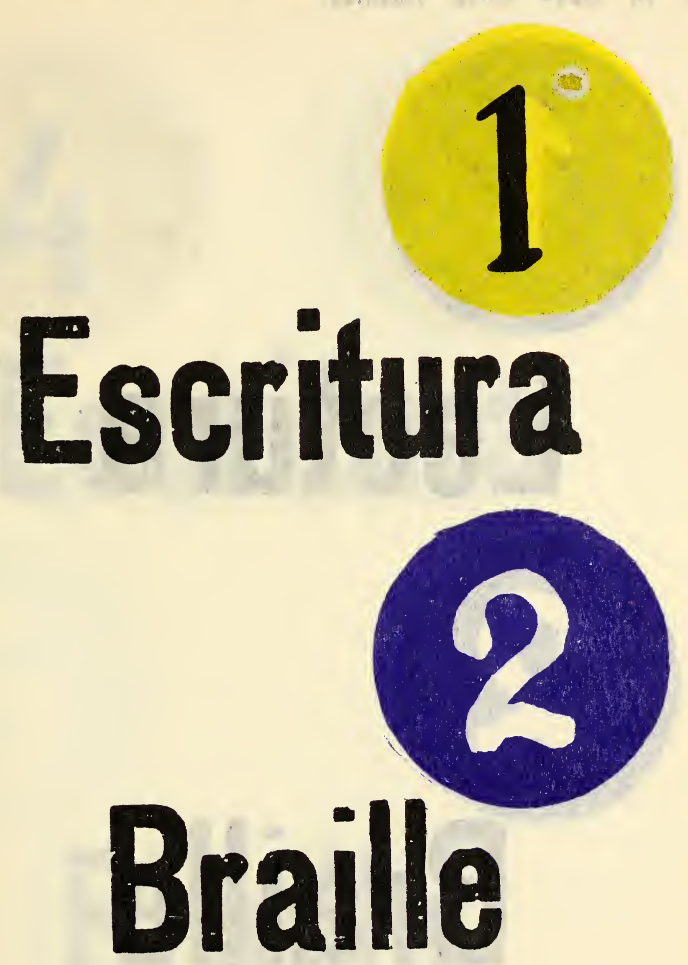


Lectura

Braille

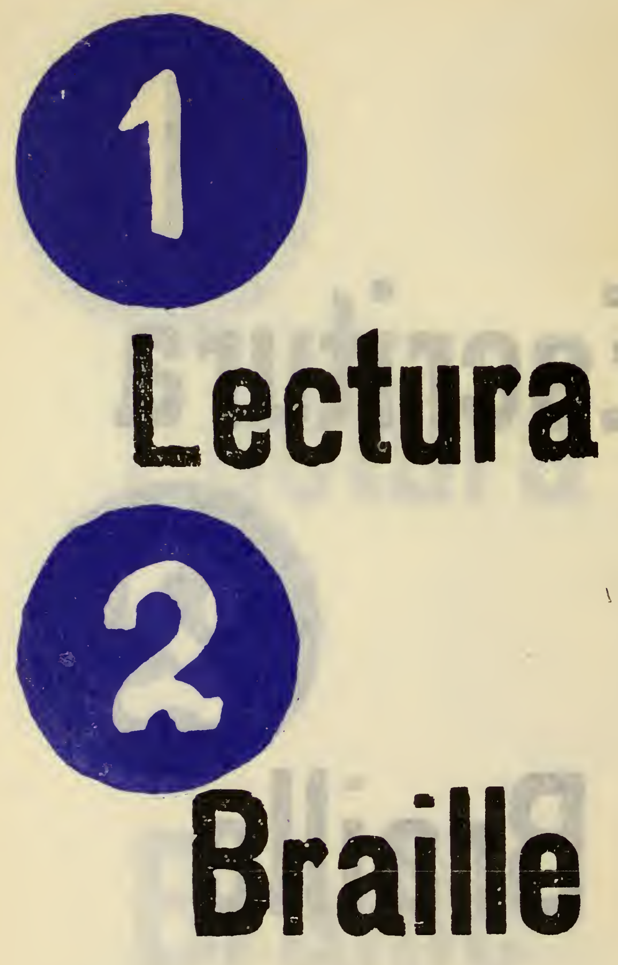
a

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



b

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



b

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

C

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Lectura

Braille

C

Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

1

Escritura

5

Braille

e

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



e

Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



9

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



i

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Lectura Braille



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

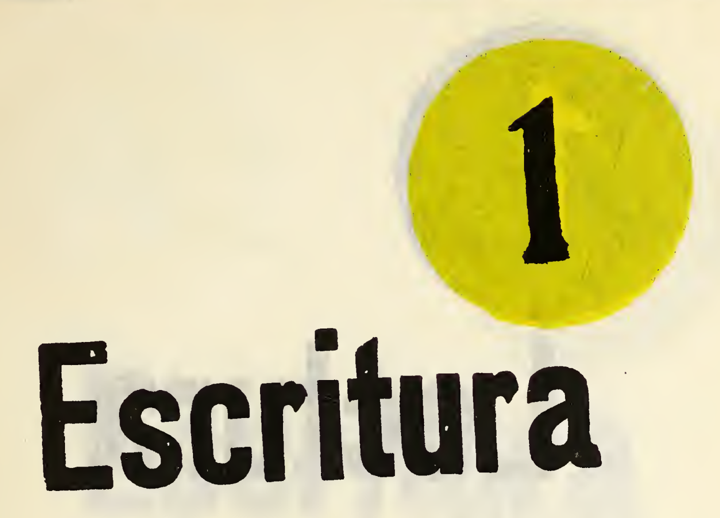


j

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



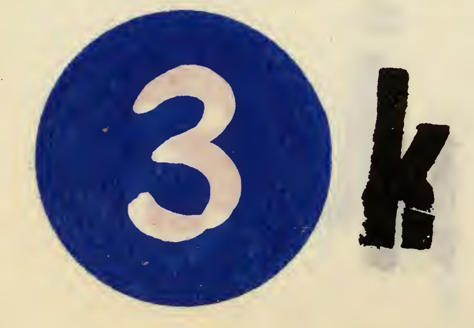
Braille

K 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



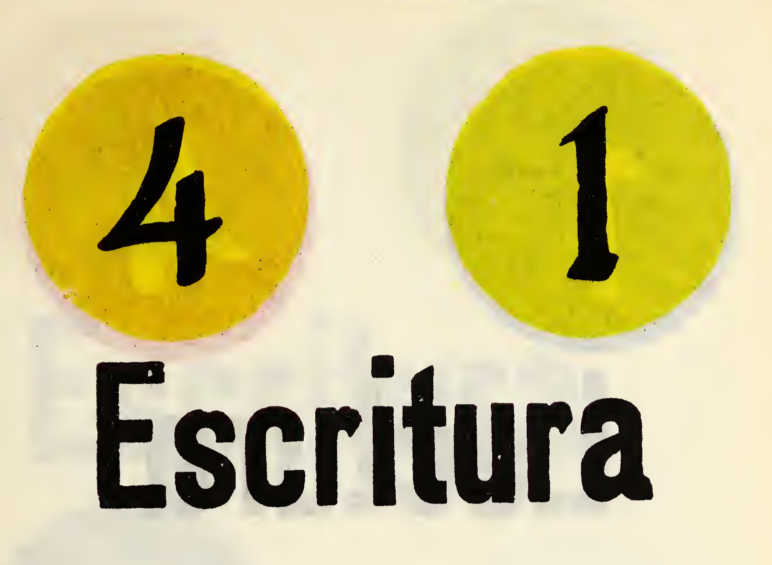
Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Escritura

Braille

m 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

3 m

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indiquen los números para escribir en clave entre videntés.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el e los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una raylta en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUI en en o los puntos que indican los números para producir la escrit de los ciegos.

1

Escritura

5 2

Braille

3

r

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Pape "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



:ñale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para :cribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

6 u 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

3 u 6

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



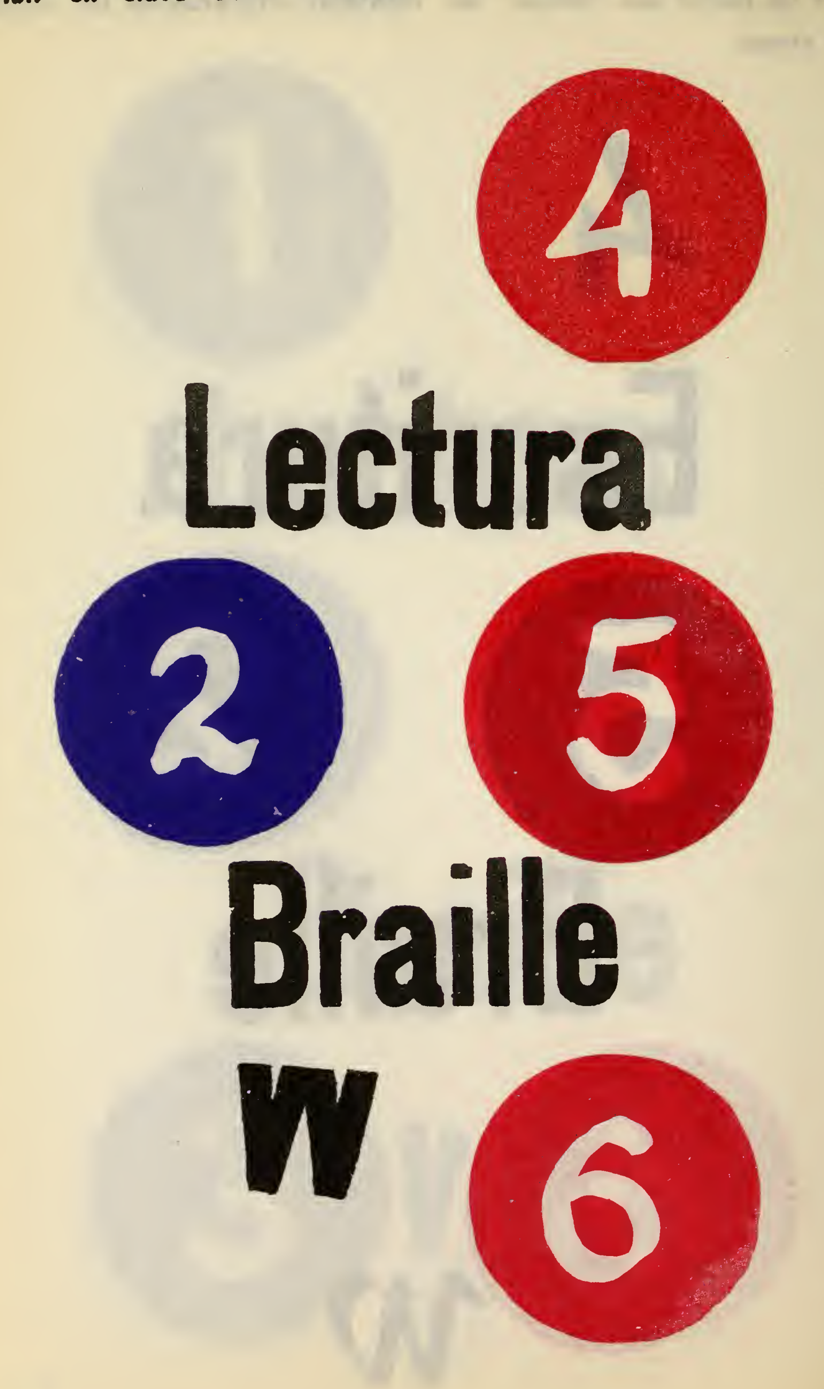
Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

6 x 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

3 x 6

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



ñale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel
: C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para
cribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



ñale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "ECUADOR", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Escritura Braille


1
Lectura
5
Braille
3 x 6

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL en el o los puntos que indican los números para producir la escritu de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Pape[l] "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números par[a] escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

í 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

3 i

Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

6 ó 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

3 ó 6

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

1

Escritura

5 2

Braille

6 ü

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



SOBRE LA INSTRUCCION DEL SISTEMA BRAILE EN LOS NORMALES

La ley que pronto entrará en vigentia ordena que el Sistema Braille se programará en los Colegios Normales del país pero nosotros queremos observar que esta instrucción deberá extenderse a todos los Colegios Secundarios, pues que, sobre todo en los Colegios Particulares se halla la gente pudiente que debe atender los casos de ceguera en sus hogares y relaciones sociales y que los ocultan por verguenza o crítica del público, manteniéndoles, aún, en la propia ignorancia durante toda la vida. Del presente particular debe tomar nota el Ministerio de Educación y arbitrar las medidas correspondientes para que se lleve a cabo la instrucción del sistema Braille en la forma que dejamos anotada.

APUNTES SOBRE AMBLIOPIA

Generalmente se desconoce el significado de esta palabra que registra una gama de la ceguera y que está catalogada como parte de ella y que en todo el mundo culto y civilizado le concede la misma prerrogativa y atenciones que merece la ceguera completa.

La palabra ambliopía se descompone en dos voces griegas: ambli- que significa débil y ops decimos ojo o sea ojo débil. La definición dice así: es la disminución de la agudeza visual y que no puede ser subsanada ni con el uso de lentes o cristales, esta deficiencia visual puede venir con el correr de los años o después de una operación de la vista, sobre todo, cuando se trata de que la persona operada haya sido MIOPE de nacimiento o ha adquirido ésta durante su vida.

El calificativo personal de estos enfermos de la vista se llama ambliope: nótese bien que decimos con la i con tilde. No vaya a pronunciarse en forma inadecuada o sea suprimiendo la inflexión del acento en la letra "í".

Naturalmente toda Escuela de Ciegos tiene alumnos amblíopes y no solamente ciegos. Pero nunca se hace esa denominación para que el público vaya distinguiendo a los unos y a los otros. Entonces la persona amblíope tiene un saldo de vista y, en muchos casos, quizá aparece como vidente completo. Si aún hay casos en que un ciego completo tiene sus ojos perfectos en su presentación y movimientos pero, lamentablemente, esos ojos no ven absolutamente nada, no ven la luz del día.

La ley que favorece a los ciegos ecuatorianos y que hasta ahora está solamente escrita en el Registro Oficial 137 de octubre de 1966 contempla esta condición de amplíope, es decir, que abarca a ciegos amblíopes en un mismo plano oficial de atención social que debemos recibir quienes, a Dios gracias, no somos ciegos completos.

Indicamos a nuestros amables lectores que, cuando una persona sana y buena de la vista la ha perdido parcial o totalmente, debe instruirse en el Sistema Braille, en cualquier edad porque de lo contrario será calificada de ANALFABETA, condición ecuatoriana que suprime tácitamente la ciudadanía anulando todos los derechos de un ciudadano ecuatoriano. Y precisamente, esta Cartilla llena ese vacío para los comprendidos en este caso ya que los familiares pueden producirle el relieve y alfabetizarles con toda facilidad y sencillez en su hogar.

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Puntuación

Escritura



Braille

COMA

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.

PUNTUACION

Lectura

2 ,

Braille

COMA

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Escritura ; Braille

2

PUNTO Y COMA

3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Escritura

5 : 2

Braille

DOS PUNTOS

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



APARTE

5 2

PUNTO

3 6

GUION

ABREVIATURA

3

6 3

PUNTO

2 5

PUNTO APARTE

6 3

GUION

3 6

ABREVIATURA

3

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.

Lectura ? 2

¿ Braille 6

INTERROGACION

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Escritura

¡ 5 ! 2

Braille

ADMIRACION



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Escritura

5 *

Braille

ASTERISCO

3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.

Escritura

5 ,,

Braille

CERRAR COMILLAS

6 3

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los numeros para escribir en clave entre videntes.

CERRAR COMILLAS

Lectura

”

5

Braille

3 6

Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Braille

PREFIJO DE MAYUSCULAS

6

Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Braille

PREFIJO MAYUSCULAS



Pinche siempre de **DERECHA A IZQUIERDA** en el Papel **"GUAYAQUIL"** en el o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



Lectura

PREFIJO NUMEROS



Braille

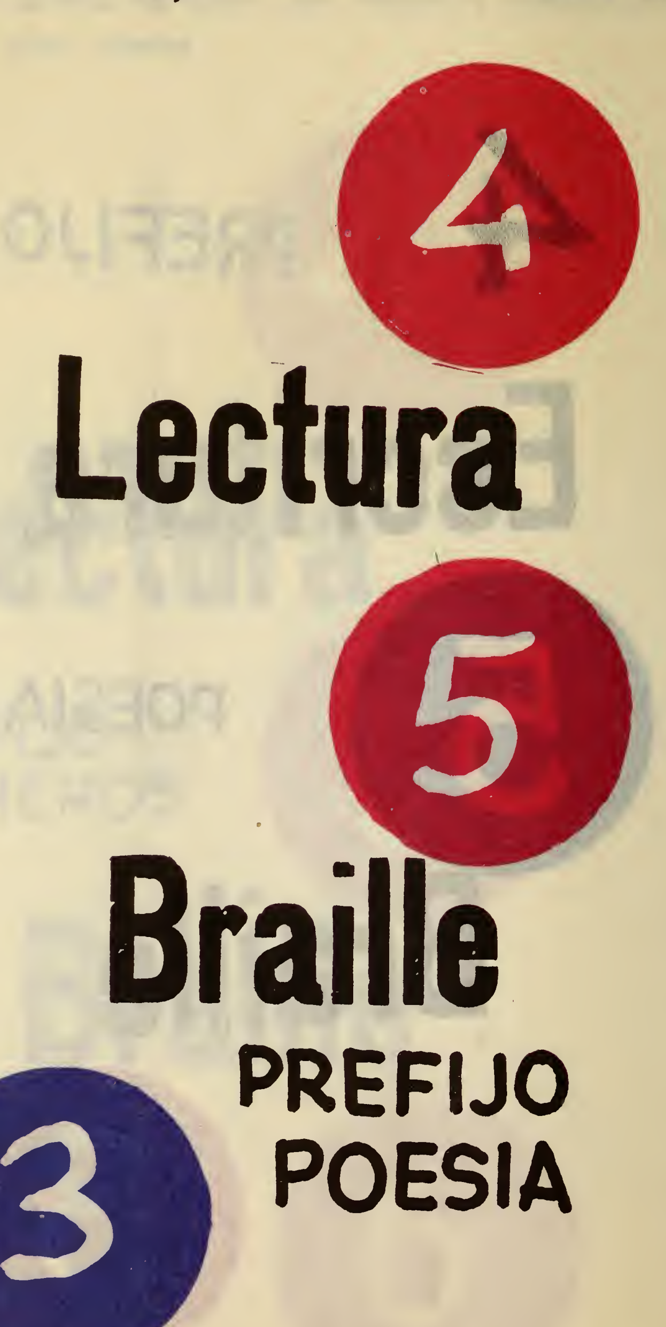




Pinche siempre de DERECHA A IZQUIERDA en el Papel "GUAYAQUIL" en en o los puntos que indican los números para producir la escritura de los ciegos.



Señale en forma normal, con una cruz o una rayita en el Papel "E C U A D O R", en el o los puntos que indican los números para escribir en clave entre videntes.



CUANDO SE ENCUENTRE USTED CON UN CIEGO

DE AMERICAN FOUNDATION FOR THE BLIND INC.

Hoy o mañana puede usted encontrarse con un ciego. Cuando esto ocurra, no debe olvidar que es un ser humano con una auténtica personalidad.

El sabe que no ve y probablemente ya está hecho a ello. Puede oír, andar, tomar decisiones como usted, y persigue tener sus actividades diarias como los videntes. No es ningún milagro que sepa decirle la hora que es mirando a su reloj, que sepa llamar al teléfono o que encienda su cigarrillo. No es que tenga un sexto sentido, sino que ha aprendido a usar los otros sentidos, como el del tacto o el del oído, con más intensidad.

COMO DEBEN HABLAR CON EL.— Cuando habla con un ciego, recuerde que pueden interesarle los mismos asuntos que a usted. No es necesario hablarle de la ceguera, pero no debe usted cambiar este tema por el tiempo. Use la palabra VER las mismas veces que la usaría hablando con un vidente.

COMO DEBE COMER CON EL.— Cuando vaya a un restaurante con un ciego, le debe leer el menú así como la lista de precios, si le interesa. Debe preguntarle si quiere que le parta la carne, si le echa azúcar en el café. También debe indicarle dónde tiene el plato y las demás cosas, y la cantidad que tiene servida.

CUANDO SALE DE PASEO CON EL.— Cuando usted sale de paseo con un ciego o le ayuda a cruzar la calle, a subir o bajar la escalera, es mucho más fácil para él que le ofrezca usted el brazo. El movimiento de su cuerpo le ayuda mucho a saber lo que tiene que hacer.

SI ESTA EN UNA HABITACION POR PRIMERA VEZ.— Cuando entre usted en una habitación en la que haya un ciego, debe usted decir algo, aunque sea una palabra, y si fuera necesario, debe darse a conocer. También es una buena idea indicarle cuándo debe usted dejar la habitación.

COMO DEBE DIRIGIRSE.— IZQUIERDA.— DERECHA.— Cuando indique la dirección a un ciego, debe decirle a la izquierda o a la derecha de acuerdo a la dirección que él esté mirando.

COMO SE DEBE TRABAJAR CON ELLOS.— Si usted vive o trabaja con un ciego, debe dejar las puertas completamente abiertas o cerradas, y los pasillos libres. Se evitarían muchos accidentes si se tomasen estas sencillas precauciones.

SI TIENE UN PERRO.— Si el ciego tiene un perro guía, usted no debe olvidar que ese perro está haciendo un trabajo y no debe distraerle jugando con él. La vida de su amo depende de la forma en que el perro esté entrenado para realizar este trabajo. No debe jugar con él ni ofrecerle

comida para distraer su atención.

SI ESTA EN UNA REUNION.— Cuando vaya con un ciego a un sitio nuevo, debe decirle en voz baja las cosas que hay en la habitación, qué personas hay en ella y cómo es ésta, para que así se encuentre más familiarizado. Si está en una reunión debe procurarle amigos para que así pueda distraerse.

COMO DEBE SENTARSE.— Cuando muestra a un ciego una silla, debe poner su mano sobre el brazo o respaldo de la silla. Así podrá sentarse con toda facilidad.

LO QUE TODO EL MUNDO DEBE SABER ACERCA DE LA CEGUERA.— En resumen, siempre debe preguntar a un ciego si desea que le ayude. Muchos ciegos pueden valerse por sí mismos y no necesitar ayuda por lo que, a lo mejor no les guste que se les preste ayuda sin previa pregunta. El sentido comúm es el mejor guía o consejero.

LLEVAR UNA VIDA UTIL A PESAR DE LA CEGUERA.

La ciencia médica conoce medios de protección contra las principales causas de ceguera, pero son contados los casos en que puede recobrarse la vista después de haberla perdido. Para los millones de seres humanos condenados a la ceguera perpetua cuáles son las perspectivas que la vida ofrece?

Hace dos siglos, Valentín Haüy — pronuncie "AY", abrió en Francia la primera escuela para ciegos y afirmó así su convicción de que, hábilmente adiestrados los individuos privados de la vista no estarían condenados a vivir a costa de los demás y podrían, al contrario, ponerse en condiciones de trabajar y bastarse a sí mismos. Esta escuela y sus originales técnicas de tratamiento revolucionaron la existencia de un incontable número de ciegos y condujeron a la creación de servicios de asistencia y protección, en muchos países, siguen figurando aún hoy entre las obras de bienestar social mejor organizadas. Los artesanos ciegos son conocidos desde la más remota antigüedad, pero en nuestro tiempo los ciegos no se encuentran ya confinados a la artesanía. Es cada día mayor el número de los que trabajan en el comercio, la industria y las profesiones liberales, donde, por sus propios méritos, compiten con otros trabajadores que han tenido la suerte de conservar la vista. En la UNION SOVIETICA funcionan 286 escuelas—taller para los ciegos, muchas de las cuales se dedican a formas de producción altamente mecanizadas.

En el JAPON, país con una larga trayectoria y tradición de asistencia a los ciegos, son 35 000 los que tienen reconocido su estatuto de trabajadores; la mayoría de ellos ejercen ocupaciones que les están especialmente reservadas.

Antes de la guerra, los ESTADOS UNIDOS Y ALEMANIA poseían las técnicas más adelantadas para la colocación de ciegos en empresas libres. En el primero de estos países 20.000 ciegos, aproximadamente. trabajan hoy en ocupaciones de una extraordinaria diversidad. En el REINO UNIDO. la tercera parte de todos los ciegos en edad de trabajar ejercen una actividad cualquiera y la mitad de los puestos abiertos a la competencia. El valor de la producción de estos trabajadores ha sido estimada en 5 millones de libras esterlinas al año. En 35 ramas importantes de la industria, trabajadores ciegos ejecutan 700 operaciones del más diverso carácter.

Hombres de ciencia y funcionarios de los servicios de bienestar social han aunado sus esfuerzos para facilitar la actividad, el recreo y distracción de los ciegos. Se han ideado una serie de ingeniosos aparatos para ayudar a los ciegos en la escuela, en el trabajo y en el hogar.

Otro francés LOUIS BRAILLE —1808 — 1852— dio a los ciegos un sistema de escritura en relieve que permite que se alfabeticen y puedan seguir sus estudios secundarios y superiores. sin dificultad alguna ya que la sencilles y facilidad que presta dicho sistema y para cuya aplicación se publica esta CARTILLA queda en manos de las personas que ven la responsabilidad de proporcionar a quien carece de la vista este maravilloso sistema que abre el espíritu a la civilización y el adelanto cultural de quien, sin vista física, tiene el alma dispuesta con creces a su perfeccionamiento y adelanto.

En nuestros países de Latino América la atención de asistencia social a los ciegos está muy descuidada porque el hecho de que cada uno de ellos, como país subdesarrollado todavía, cuenta con un instituto o una escuela no quiere decir que la situación de quien no vé ha llegado a su éxito. A lo sumo se prepara a los ciegos en la lectura o en el programa de instrucción primaria y después de llenar con este cometido se le hecha a la calle inmisericordemente para que se desenvuelva por sí solo y sin ayuda económica alguna. De allí que muchos de estos jóvenes o adultos se entregan a la mendicidad pública en calles, plazas, iglesias, carreteras, etc.

El detalle de los adelantos que constan en el comienzo de este artículo nos maravilla a quienes conocemos de estas enormes fallas de ambiente latinoamericano en comparación con el programa de los países europeos y el de norteamérica. Mucho se decanta por acá de ayuda y protección social a los ciegos pero todo resulta tan sólo como propagandas de instituciones o personas interesadas en ello.

PAPEL "ECUADOR" PARA ESCRITURA BRAILLE

entre videntes, en forma normal, sin relieve

Autor: José González Jurado

Guayaquil — Ecuador

1	4
2	5
3	6

a	á
b	é
c	í
d	ó
e	ú
f	ü
g	
h	
i	,
j	;
k	:
l	.
ll	¿?
m	¡!
n	( )
ñ	"
o	*
p	"
q	
r	
s	
t	MAY.
u	NUM.
v	Poesía
w	
x	
y	
z	

Notas: Aplique la numeración del diagrama a todos y cada uno de los grupos de seis puntos que Ud. ve en papel.

Ponga una "x" o una rayita en el o los puntos que corresponde a cada letra y así estará escribiendo en clave o secreto.

Si Ud. cree conveniente, corte de ambos lados de la hoja el alfabeto Braille.

Cortesía de la Casa de la Cultura Ecuatoriana Núcleo de Manabí - 1969

Instrucciones para que las personas videntes escriban en clave en el papel "ECUADOR"

Amable lector o lectora:

Ud. no tiene necesidad de producir relieve alguno en el Papel "ECUADOR".

Hemos creado este papel únicamente para que Ud. amplie sus conocimientos culturales Practicando el Sistema Braillecon el mismo que alguna vez puede servir para que Ud. haga un verdadero beneficio social alfabetizando, con su mano a algún carente de vista.

Asi mismo, este conocimiento facilitará a Ud. ponerse en contacto con otra persona, mediante este sistema, en un aspecto rigurosamente reservado.

Trace una cruz o una rayita horizontal vertical, diagonal de izquierda a derecha o de derecha a izquierda en el punto o los puntos que indican todas y cada una de las letras del alfabeto común y corriente.

Para la puntuación y demás signos convencionales sírvase leer las instrucciones que hacemos para la escritura en relieve.



PAPEL ECUATORIANO "GUAYAQUIL" PARA ESCRITURA DE CIEGOS

(Sistema Braille entre videntes y ciegos)

Autor: José González Jurado Guayaquil - ECUADOR

SEGUNDA EDICION PERFECCIONADA

1 9 6 5

Cortesía de la Casa de la Cultura Ecuatoriana Núcleo de Manabí - 1969

